

tierra firme

www.tierrafirmertm.org

El lenguaje que nos incluye

- Esteban:** Nos preguntamos con Ezequiel Dellutri si el lenguaje genera realidad o la realidad genera lenguaje. La cultura, la tecnología, la ideología, el uso cotidiano, van siendo modificadores, y ante una realidad muy dinámica no se, Ezequiel, cómo escribiría Cervantes “El Quijote” en el siglo XXI, mirándolo a los más de distancia a lo que estamos de él, por tirar un ejemplo.
- Ezequiel:** ¡Qué complicado! Porque la realidad, y la forma en la que vemos la realidad ha cambiado drásticamente y eso implica muchas modificaciones a nivel del uso del lenguaje, de la propuesta que él hubiese hecho supongo. Cuando recién preguntabas si el lenguaje genera la realidad o la realidad genera al lenguaje y la verdad es que la respuesta la desconozco. Creo que el lenguaje es sumamente complejo, se considera que el español tiene unas 240.000 palabras aproximadamente. En el diccionario hay aproximadamente unas 60.000-80.000 palabras, de manera tal que hay gran parte de las palabras que utilizamos que están excluidas de alguna manera del diccionario.
- Esteban:** Y utilizamos unas pocas miles.
- Ezequiel:** Para hablar cotidianamente se calcula que un adulto utiliza aproximadamente entre 1000- 1500, en algunos casos se considera que los jóvenes utilizan 200 o incluso menos y que a medida que vamos creciendo vamos adquiriendo mayor cantidad de vocabulario. Esas palabras funcionan de nueve formas distintas, en castellano tenemos nueve clases funcionales (depende de la gramática van a ser más o menos), nueve maneras en las que esas palabras pueden funcionar o clasificarse y tenemos unas seis relaciones que se pueden establecer entre esas palabras. Lo que quiere decir que a partir de esos elementos (más las 27 letras que tiene el alfabeto) formamos muchísimas posibilidades combinatorias, muchísimas posibilidades de complejizarse a medida que lo vamos utilizando y lo vamos conociendo al lenguaje; de manera tal que me gustaría que tengamos en claro a la hora de avanzar con este tema es que el lenguaje es muy complejo, es decir que reducir el lenguaje a una sola determinación o a una sola norma, o a limitar sus capacidades es realmente injusto porque es una herramienta muy compleja y muy dúctil además. A lo largo de la historia el lenguaje se va

tierra firme

www.tierrafirmertm.org

adaptando a las necesidades de los usuarios, que somos nosotros, los que hablamos, los que escribimos. De manera tal que tiene una capacidad de modificarse muy grande. El lenguaje es líquido, es decir que va tomando la forma del contexto en el que se va desarrollando o desplegando. Años atrás cuando no existían los libros, el término libro tampoco existía, empieza a existir a partir del momento en que se crea el objeto libro; y desde ese punto de vista nosotros podemos decir: la realidad generó el lenguaje. Pero desde el punto de vista ideológico es más complejo, porque cuando yo intento transmitir una idea, esa idea no existe en la cabeza del otro y yo le estoy de alguna manera transmitiendo o imponiendo a partir del lenguaje. Entonces, definir si el lenguaje genera realidad o no genera realidad es imposible. Por otro lado, uno dice: el lenguaje no tiene que ver con la realidad, pero el lenguaje tiene todo que ver con la realidad, está íntimamente vinculado con la realidad y de hecho es uno de nuestros principales vínculos con la realidad. Sí es abstracto, es el punto máximo de abstracción al que llega el ser humano el lenguaje; cuando yo digo la palabra "libro", no tengo un libro en la mano pero en mi mente se representa la imagen de un libro. Ahora, la palabra "libro" no tiene un contenido material que haga directamente referencia al libro, el lenguaje es una convención, todos nos pusimos de acuerdo que la palabra "libro" designa a un objeto determinado, desde ese punto de vista podríamos decir que el lenguaje siempre es político, porque implica una convención básica; si no estamos todos de acuerdo que las palabras quieren decir lo que dicen, entonces no nos podríamos comunicar, no podríamos construir una sociedad, no podríamos vincularnos. El lenguaje es uno de los grandes rasgos que nos diferencian de los animales. Siempre va a surgir el que diga "pero los animales si tienen lenguaje", y sí, claro que tienen lenguaje, pero no tienen un lenguaje estructurado. ¿Qué quiere decir esto? Lo pongo en términos muy sencillos porque son conceptos complicados, significa que los animales no pueden vincular los distintos elementos del lenguaje para generar sentidos tan largos o profundos como los que sí podemos generar nosotros. Esa capacidad del lenguaje estructurado, al grado que tenemos los seres humanos que podemos generar muchísimas combinaciones con las palabras para decir todo. El ser humano con el lenguaje puede decir lo que pasó, lo que pasa y lo que va a pasar. Tanto dentro de su mundo interior como pasa en el exterior.

tierra firme



www.tierrafirmertm.org

- Esteban:** O sea que se abstrae incluso de su propio presente para poder mirarse globalmente.
- Ezequiel:** Absolutamente, por eso muchos piensan que nosotros pensamos, reflexionamos, a partir del lenguaje. Esto es una gran discusión en el mundo de la lingüística: ¿el lenguaje es el resultado del pensamiento, o nosotros pensamos porque tenemos lenguaje?. Para ponerlo en una frase muy simpática: nosotros, ¿pensamos con palabras?, ¿o pensamos sin palabras y las palabras las inventamos como una forma de exteriorizar de alguna forma eso que sucedía en el interior?. El tema del lenguaje es complejo y no nos damos cuenta la complejidad que tiene, y es hermoso además, y no nos damos cuenta porque lo usamos todos los días. Yo siempre digo lo mismo: no hablemos durante todo un día, desde que nos levantamos hasta que nos vamos a dormir, propongámonos no hablar, vamos a ver cómo desarrollamos nuestra vida sin hablar. Es muy complejo, porque mi lazo con el otro está dado fundamentalmente por el lenguaje. Ahora, el lenguaje está compuesto por muchos elementos, también por lo gestual, no es solamente por las palabras, por supuesto; pero aún así lo gestual es algo que está al alcance de todos, pero la capacidad lingüística es algo que está solo al alcance del ser humano, y desde ese punto de vista el humano ha hecho un camino larguísimo con el lenguaje, no solamente desde el momento en el que empezó a hablar, desde el momento en el que empezó a generar más relaciones sintácticas entre las distintas palabras para generar significados más amplios y también desde el momento en el que empezó a escribir. El cerebro del ser humano está prediseñado para hablar pero no para escribir. La escritura es un logro del ser humano sobre sus propias imposibilidades, es decir que hizo funcionar al cerebro de una forma en la que no iba a funcionar por su naturaleza para lograr llegar a la escritura y a la lectura, en donde tenemos lo visual, lo motriz y todo el procesamiento del lenguaje. Hay gente que por ejemplo no puede leer si hay ruido alrededor, porque automáticamente cuando yo leo se conecta el circuito auditivo de mi cerebro, porque está vinculado con que nosotros nacimos para hablar, no para escribir. En la Edad Media y antes también, la gente leía en voz alta porque estaba vinculado con el oído, porque el cerebro prende todo ese sistema cuando empieza a trabajar sobre el lenguaje, porque está acostumbrado que cuando yo le digo lenguaje está vinculado para hablar y escuchar, no es para leer ni para escribir.
- Esteban:** Por eso se buscan las salas de lectura silenciosas.

tierra firme

www.tierrafirmertm.org

Ezequiel: Todo eso lo logramos nosotros después, por eso nadie nos enseña a hablar, pero para escribir tenemos que ir a la escuela. En realidad si tenemos un aprendizaje, pero ya está en el cerebro, con el mínimo estímulo de nuestros padres y de quienes nos rodean, nos largamos a hablar, pero para escribir tenemos que ir a la escuela, tenemos que ir a un sistema, tenemos que entrenar a nuestro cerebro para que logre hacerlo porque no sale naturalmente. Entonces el lenguaje atraviesa realmente lo que somos, atraviesa nuestra condición, define quienes somos; sin el lenguaje yo no podría decir: yo soy tal persona, yo hago tal cosa, yo siento tal otra. Sin el lenguaje no tendríamos la capacidad de ser nosotros mismos, y como vos muy bien decías, de mirarnos desde afuera.

Esteban: Hacemos una pausa con Ezequiel entonces, ¿vió todo lo que está en este proceso que desarrollamos naturalmente, el poder que tiene el lenguaje y la posibilidad que nos da de ayudarnos a modificar el mundo en el que estamos? Estamos en un medio en el que el lenguaje es rey porque todos los otros sentidos están por fuera y si no fuera por tener la capacidad de transmitirlo ¡¿qué sería del medio que es la radio?!, por ejemplo... ya volvemos en la conversación con Ezequiel Dellutri a seguir hablando sobre el lenguaje y nuestra realidad.

PAUSA

Esteban: Estamos hablando de el lenguaje, la palabra, la capacidad humana de expresar sus ideas de manera que el otro me entienda, y eso construye sociedad, relaciones, cultura y todo lo que nosotros tenemos el día de hoy en definitiva.

Ezequiel: Sería imposible la transmisión del conocimiento más profundo sin el lenguaje. Cuando tenemos que estudiar, mayoritariamente estudiamos a través de las palabras, a partir de apuntes, de un libro...

Esteban: De un profesor que da una clase.

Ezequiel: Así que el lenguaje definitivamente forma cultura, sin el lenguaje es imposible pensar en la creación de una cultura y de vínculos en general. El lenguaje es un ente que nos comunica con las demás personas, entonces es nuestro principal puente con las personas que tenemos al lado, como

tierra firme

www.tierrafirmertm.org

decíamos hoy que en la radio necesitamos las palabras, y todo el avance tecnológico que implicó la radio no lo podríamos haber hecho sin el lenguaje, porque en definitiva no tendría sentido tener radio si no tuviéramos lenguaje.

Esteban: Ahora, en el siglo XXI parece que como se cuestiona tanta cosa, la dinámica de discusión acerca del lenguaje se ha vuelto muy popular e incluso instituciones que estaban tal vez un tanto desconocidas para la persona diaria, como la Real Academia, ahora están en la palestra y todos hablamos porque empiezan a desarrollarse formas de lenguaje que estamos discutiendo.

Ezequiel: Sí, todo esto que surgió en torno al lenguaje inclusivo que tanto alboroto produce. Como todo, la primera vez que lo escuchamos, me pareció una locura, me pareció raro. Después uno empieza a pensarlo, e intenté no juzgarlo desde el hecho de que esto me resulta raro. Intenté pensar un poquito más cuál es la propuesta del lenguaje inclusivo. En primer lugar una de las cosas que genera más rechazo es el hecho de que vulnera ciertos principios que el lenguaje tuvo históricamente. Ahora, que el lenguaje tenga principios históricamente no significa que necesariamente tengan que ser respetados, como dijimos, el lenguaje tiene que ir adaptándose de manera tal que ninguna norma es 100% rígida dentro del lenguaje. Pero uno de los principios que se vulneró inicialmente cuando se empezó todo el tema del lenguaje inclusivo, era el principio de economía que es uno de los principales rectores del lenguaje: si puedo decir algo en dos palabras, lo voy a decir en dos palabras antes de decirlo en cinco. Ese principio cuando una persona dice: “todas y todos”, se ve vulnerado, es decir, utilicé más palabras de las que originalmente necesitaba, con esto no quiero decir que esté mal o que esté bien, simplemente estoy analizando lo que sucedía antes y lo que se propone ahora. Después se evolucionó hacia reemplazar las vocales temáticas reemplazadas con el género con la letra “e”, y ahí ya estamos frente a un cambio que es más complejo todavía, porque estamos no solamente en un cambio funcional sino que morfológico de la palabra. ¿A qué se debe este cambio? Por supuesto que hay una ideología que no es el propósito de este programa analizar, pero hay una ideología que propone esto, y hay algo que me resulta interesante que es el concepto de invisibilizar, el hecho de que la normativa del lenguaje es una creación masculina es históricamente así. Los usuarios académicos del lenguaje históricos fueron hombres, esto es

tierra firme

www.tierrafirmertm.org

real y trato de ser ecuánime con lo que estoy diciendo.

Esteban: Aunque es cierto también que muchas mujeres que están ahora incluidas en lugares así como la Real Academia, defienden todavía principios como este de economía que mencionabas recién.

Ezequiel: Lo que me parece absolutamente válido. Yo creo que no hay que irritarse con esto, hay que simplemente pensar cuál es la propuesta del otro. Y la propuesta es: hagamos un lenguaje que nos incluya a todos, donde no haya un masculino. La Real Academia tiene un argumento interesante, dice: género no es lo mismo que identidad sexual, y por lo tanto no se está tocando esto, y es un planteo válido el que hace. Yo lo que veo a veces es mucha exacerbación en torno a esto.

Esteban: Y tal vez dogmatismo.

Ezequiel: Exactamente. Y por ambos lados lo veo. De alguna manera tenemos que asumir que si bien el lenguaje se ha ido siempre modificando, tal vez hay cosas que el lenguaje no pueda hacer, a mi me parece que a veces es estirarlo hasta un límite en el que tal vez no sea práctico que llegue (esto es mi interpretación personal). Si alguien me pregunta si pienso que se va a imponer el lenguaje inclusivo, y la verdad es que no se; porque como dije antes: el lenguaje es permeable, no es una barrera cerrada.

Esteban: Pero también es cierto que cada vez que se ha hecho una movida de alguna manera ideológica o cultural, no ha logrado prosperar más de cuando se ha dado naturalmente en la evolución de los procesos culturales y sociales.

Ezequiel: Eso es real. Estamos hablando de un intento de imponer cierto manejo del lenguaje. Ahora, ¿hasta qué punto es una imposición? ¿hasta qué punto se puede ir permeando?. Yo creo que en este momento no lo sabemos. A mi lo que sí me interesa de todo esto es que me hace pensar sobre el lenguaje. Es decir, nos choca pero nos hace pensar: ¿qué es el lenguaje? ¿qué tan importante es el lenguaje para nosotros?, y desde ese punto de vista me parece que está bueno que se haya generado un debate que nos ayude a pensar en la forma en la que utilizamos el lenguaje, a aprender más sobre el mecanismo del lenguaje, porque el lenguaje a veces es como un auto al que yo me subo y no entiendo cómo funciona, se que tengo que apretar el pedal y girar el volante y nada más. Y de repente,

tierra firme

www.tierrafirmertm.org

ahora que no se enseña más dramática o se la deja a un costado, resulta que desconocemos a nuestra herramienta principal de construcción de cultura; el día que se nos pinche la rueda no sabemos cómo cambiarla. Y eso es un problema, por lo tanto tal vez estas discusiones nos permitan reflexionar sobre todo esto, entonces forma parte de la dinámica que nos permite conocer un poquito más en profundidad el lenguaje. Creo que también es importante reconocer que el lenguaje tiene que funcionar y que de alguna manera ser práctico; porque si tengo que andar pensando para hablar... pero creo que también prohibir un uso o tildar a determinada persona que usa tal manera de lenguaje como que es un retrógrado, me parece que es una barbaridad. Y como decía antes, tal vez esto nos de para pensar pero no necesariamente implica que el lenguaje tenga que ser modificado. Si nos ponemos en una postura lo más contemplativa posible, la idea es analizar todo esto que nos muestra la riqueza que tiene el lenguaje.

Esteban: Y la fuerza que tiene en las relaciones humanas.

Ezequiel: Y el mucho bien o mucho mal que puedo hacer a través del lenguaje. Nosotros tendemos a pensar que lo importante es la acción y todo lo demás, y hay un concepto Bíblico también vinculado con esto, hay una historia que cuenta Jesús de dos hijos que el padre les da una orden y uno dice "no la voy a cumplir", pero va y la cumple y el otro dice lo contrario y después va y lo hace, entonces de alguna forma eso está diciendo que no es tan importante la palabra como lo que haces. Y esto es real. Pero las palabras también construyen, el Evangelio de Juan comienza diciendo: el Verbo hecho carne. Y el Verbo que es un concepto, pero también es una palabra, y es la Palabra de Dios la que nos da vida a nosotros, y nos encontramos con Dios a través de la palabra. La Palabra y la experiencia cristiana son dos cosas que están íntimamente ligadas. Dios tiene una Palabra que es distinta a todas las demás palabras. "Palabra de vida eterna", es decir que es una palabra que construye, que nos lleva a una vida distinta. Por eso creo que los cristianos nunca deberíamos subestimar a las palabras. Y que además tendríamos que reflexionar sobre todo lo que pasa a nuestro alrededor sin ser dogmáticos pero al mismo tiempo sin ser ingenuos. Ese equilibrio es difícil de lograr muchas veces, Jesús mismo dijo: "Los envío como ovejas en medio de lobos", y esto lo dejo abierto a la interpretación de cada uno, "Sean pues, astutos como serpientes aunque también sencillos como palomas", lo que está diciendo

tierra firme



www.tierrafirmertm.org

es: sean equilibrados, busquen siempre el equilibrio. Y creo que de alguna manera lo que nosotros tenemos que buscar es el equilibrio de poder saber, discernir una cosa de la otra y de poder entender que nosotros somos ovejas en medio de lobos, pero que tenemos que ser astutos para analizar la realidad circundante, y que también eso no nos tiene que impedir seguir siendo sencillos como palomas. Creo que el ejemplo de Jesús es claro, piensen, reflexionen, no crean todo lo que les dicen, pero al mismo tiempo no dejen de perder esa sencillez que tienen que tener en su vida cotidiana. A veces nos exacerbamos mucho con algunos temas cuando tendríamos que analizarlos, expresar con respeto lo que pensamos, y tendríamos que a partir de ahí poder crecer juntos.